Hermawan, F; Arbain; Ariyanti. 2019. Analysis Types of Students Translation in Widya Gama Mahakam
Samarinda University.
IJOLTL (2019), 4(2): 117-1121

Analysis Types of Students Translation in Widya Gama Mahakam Samarinda University

Ferawaty Hermawan, Arbain, Ariyanti
University of Widya Gama Mahakam Samarinda
ferahermawan96@gmail.com, baintigers@gmail.com, ariyanti.muflihin@gmail.com

Abstract:

This research investigates analysis students types of translation in Widya Gama Mahakam Samarinda University. This research focuses on what types of translation students use to translate a text or any kind of text. Data collection consisted of an interview guide and observation sheet as proof of the answer to the question given by the researcher. The researcher uses a qualitative research design to obtain for the data. The result of this research showed that the types of translation often use by students' are the first word to word translation or four of ten students' 34%, second Semantic translation or three of students' 30%, third literal translation or two of students' 20% and the last or one of students' 3% for each types of translation there are free translation and borrowing translation. The conclusion of this research, based on the result of the interviewed before showed that it makes the writer certain that word to word translation is a great strategy for students to avoid the mistake meaning itself and to make them easier to understand the text that they translate. This is also can help them increase their vocabulary by translate word to word. \

Keywords: *Translation, Types of Translation, Strategy Translation.*

INTRODUCTION

In this era, there is a high technology of information around the world related to entertainment, sport, education, games, and literature work, and that information basically uses English as an international language used by people around the world. Thus, people who learn English are easy to get new information on what the want to know from around the world.

In fact, people will still find difficulties when they translate their native language into English or vice versa. Some strategies could be applied to translate source language (SL) into the target language (TL) following the types of translation. According to Nida and Taber (1982) said Translation is the effort re-create message in a source language (SL) into the target language (TL) with the natural meaning as close as possible, firstly in the meaning and the style of the language itself. From the statement, it can be said translation is how the

Hermawan, F; Arbain; Ariyanti. 2019. Analysis Types of Students Translation in Widya Gama Mahakam
Samarinda University.
IJOLTL (2019), 4(2): 117-1121

translator changes the language from what language they hear to language that they use without change the meaning. On the other hand, the experts express their opinion about translation, based on Larson's (1984) translation is changing the meaning of source language into the native language with changes the form of the source language (SL) into a target language(TL) with responsibility. according to Newmark (1988) Translation is an effort to change a written message or statement in one language by the same message or statement in another language. Meanwhile, Hoed (2003); Xianbin (2005); Ordudadry(2008) In process of translation, a translator has an important role since he or she has a big contribution to transferring messages or information from the author to the reader. The translator must have a great knowledge of translation. He or she is the one who decides whether to drop his or her choices to incline the source language (SL) to target language (TL). From several statements above can be concluded that translation is transferring the native language into a target language. Without changing their meaning or closest meaning. As a learner, translation is one of the important major. It caused translation can help a learner easier to understand the native language. Which is mean it can help them to understand what exactly the meaning of what they read or heard before. Such as, Indonesia, Indonesia have many languages which are in Kalimantan itself has many languages like Kutainesse, Banjarnesse, Dayaknesse, and etc. Because the language has a big difference, that is the aim, why translation is important to learn. It also happens when he/she want to translate English to Indonesia or Indonesia to English. It caused them to have come from two countries with bigger difference language. English in Widya Gama Mahakam has considerably increased. They have may program to follow one of them are SYC and Debate league. The reason why the writer took Widya Gama Mahakam as a research place it caused graduated from Widya Gama Mahakam it is not only prepared as a teacher but also becomes a translator.
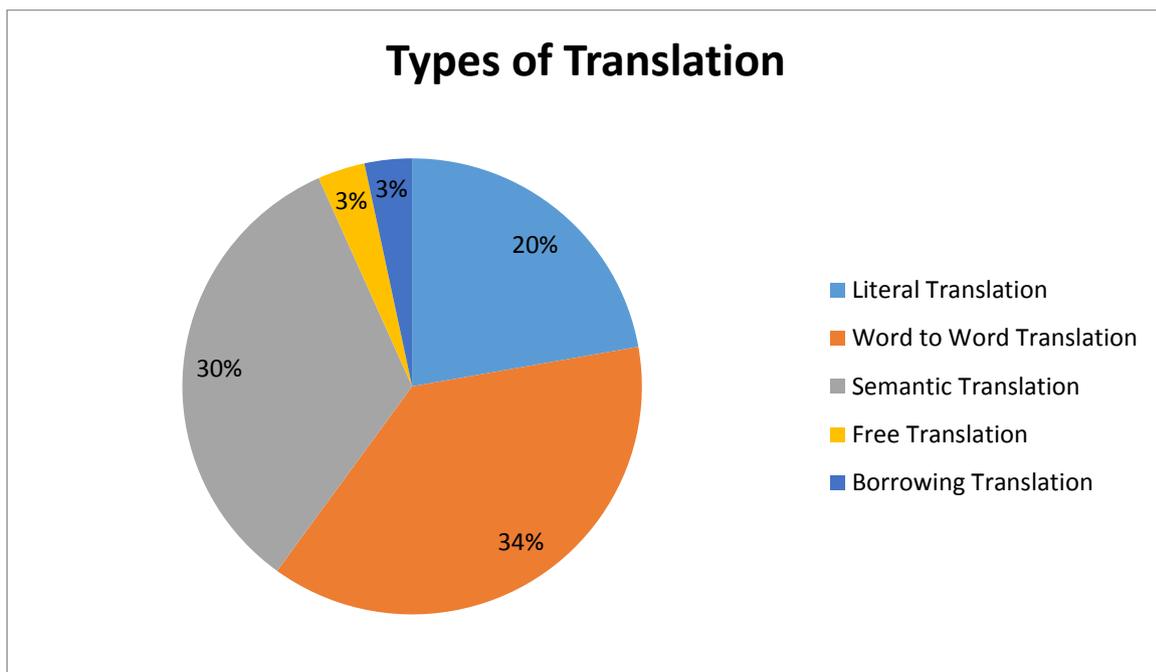
METHODOLOGY

This study purpose to understand the consideration of students of analysis types of translation. In this research, the writer will use a qualitative research approach to the case study. According to Creswell (2014), qualitative research is an approach to comprehend the intention of individuals or groups as a social matter. Qualitative research also has types of data that can help the researcher to do the research in the form of text from interviews, sounds and images. Furthermore, Merriam (2009) mentions that qualitative concern to understand

Hermawan, F; Arbain; Ariyanti. 2019. Analysis Types of Students Translation in Widya Gama Mahakam Samarinda University.
IJOLTL (2019), 4(2): 117-1121

the meaning that complete by people, that is how people comprehend what experience they have and what world they leave. The subjects of this study are the students of the foreign language, Widya Gama Mahakam Samarinda University. There are two classes of the sixth semester and eighth semester. This research will involve at least 10 students of the sixth semester and eighth semester of Widya Gama Mahakam Samarinda University. Select the sample is a significant step in guidance for a research study. According to Creswell (2014), a sample is a section of the population that can be a delegate of the population. The samples in this study are randomly selected. Supported by Teddlie and Yu (2007), a random is the one of each unit that is not influenced by the option of random samples that can be completed in various ways including drawing names or numbers from boxes to procedure samples. The reason for choosing this technique is to facilitate the writer selecting the sample to be analyzed.

FINDING

At this point, the researcher described the findings of types of translation. In addition, it was about what types of translation that students use to translate a text. The question can be seen from the interview items number 1- 4. The data are personated on the pie chart one by one follows:

Hermawan, F; Arbain; Ariyanti. 2019. Analysis Types of Students Translation in Widya Gama Mahakam Samarinda University.
IJOLTL (2019), 4(2): 117-1121

The pie chart above showed the result of the students' answers to the interview. The results show that 34% or 5 of 10students use the word to word translation and the second place is the semantic translation, 30% or 3 of 10 students use this translation. the reason why they use that because it is easy to use and got new vocabulary from those types of translation.

DISCUSSION

This research aims to answer the research question of finding students' analysis types of translation to translate a text with students' from the sixth and eighth semesters and discuss it with the previous research.

From the statement of *What types of translation are used by students from English to Indonesia?* After collecting and analyzing the data, the researcher found the result of types of translation that the students used to translate from English to Bahasa or vice versa. By the interviewed, sixth and eighth semesters in Widya Gama Mahakam Samarinda University have good types of translation to translate a text. According to from the interviewed ten participants the researcher found out that by using types of translation that already given by the lecture it help them easier to translate a text According to the result of ten participants interviewed, the writer found that the students translation strategies based on their knowledge; **1) Four of ten students answered Two types of translation, 2)Four of ten students answered three types of translation, 3)Two of ten students answered four types of translation, 3) One of ten students answered five types of translation.** The result of the students' knowledge is based on what they remember and commonly taught by their lecture. Which means, those ty[pes of translation that often learns by students from the translation major.

CONCLUSION

In conclusion, this research about analysis types of translation showed the result of what the researcher looks for and most of the students use the word to word translation to translate a text caused it is one of the great types to translate, they can get new vocabularies from that type.

BIBLIOGRAPHIES

Creswell, John. W. 2014. *"Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Method. Research Design Qualitative Quantitative and Mixed Methods Approaches."*

Hermawan, F; Arbain; Ariyanti. 2019. Analysis Types of Students Translation in Widya Gama Mahakam Samarinda University.
IJOLTL (2019), 4(2): 117-1121

https://doi.org/10.1007/s13398-014-0173-7.2.

Hoed, B. H. 2003. *Penelitian Di Bidang Penerjemahan.* Jawa Barat: Lokakarya Penelitian PPM STBA LIA.

Larson, L. Mildred. 1984. *Meaning Based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*. Lanham: University Press of America.

Merriam, S. 2009. *Qualitative Research: A Guide to Design and Implementation.Qualitative Research: A Guide to Design and Implementation.* San Francisco: CA: Jossey-Bass.

Newmark, Peter. 1988. *Textbook of Translation.* Oxford: Pergamon Press.

Nida, E. A, and Taber, C. R. 1982. *The Theory and Practice of Translation.* Leiden: E. J. Brill.

Ordinary, M. 2007. "*Translation Procedures, Strategies and Methods.*" http://www.accurapid.com/journal41culture.htm.

Xianbin, He. 2005. "*Foreignization/Domestication and Yihua/Guihua/: A Contrastive Study.*" *Translation Journal.* Volume 9.